

**Zeitschrift:** Heimatschutz = Patrimoine  
**Herausgeber:** Schweizer Heimatschutz  
**Band:** 64 (1969)  
**Heft:** 3-fr

**Vereinsnachrichten:** L'assemblée générale du Heimatschutz à Zoug

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## *L'assemblée générale du Heimatschutz à Zoug*



En 1965 Genève, en 1966 Schaffhouse; des bords du Rhin aux bords du Rhône, de l'extrême occident au point le plus septentrional. Mais la règle qui place deux assemblées consécutives dans deux régions éloignées l'une de l'autre souffre des exceptions.

L'an passé, Glaris nous accueillait; cette année, nous nous sommes réunis à Zoug. Deux cantons logés bien au centre du pays et qu'on a l'habitude de rapprocher pour une raison historique: ils sont devenus cantons suisses la même année, en 1352.

Le plus petit des membres de la Confédération est largement doté de monuments d'art et de beautés naturelles, et il s'applique à les protéger avec vigilance. Les très nombreux ligueurs qui ont participé à l'assemblée générale ont pu s'en convaincre au cours des deux journées dont le programme avait été élaboré par une équipe que présidait avec compétence et dévouement M. Merz, l'inspecteur forestier cantonal. Et, cette fois, le beau temps a été de la partie.

### *Navigation matinale*

A l'avant-programme figurait une navigation sur le lac; du bateau nous avons pu constater l'heureux effet des mesures législatives prises il y a plus de vingt ans. Les rives du lac ne sont pas devenues la proie de la spéculation.

Une escale à Risch a permis la visite de l'église de Ste-Véréna, construite sur un éperon rocheux. M. Hans Koch, longtemps président de notre section de la Suisse centrale, nous en a fait les honneurs, et c'est lui aussi qui a assumé le rôle difficile et combien important du cicérone lors des autres visites de ce jour et du lendemain.

*En haut: De la terrasse de l'église Ste-Véréna, à Risch, le lac de Zoug, la presqu'île de Kiemen et les pentes escarpées du Righi. – Au milieu: La chapelle Ste-Véréna, située au-dessus de la ville de Zoug et construite au début du XVIIIe siècle, vient d'être très heureusement restaurée. – En bas: Au « Zurlaubenhof », magnifique demeure patricienne des VIe et XVIIe siècles, les autorités du canton et de la ville de Zoug ont offert un vin d'honneur aux participants à cette assemblée fort réussie. – Page ci-contre: L'excursion du dimanche commença par une visite et un culte œcuménique dans l'ancienne église cistercienne de Cappel sur l'Albis (canton de Zurich).*



### *La séance*

La séance dite des délégués, mais à laquelle assistaient un très grand nombre de non-délégués, a été ouverte à 14 heures et quart au casino de Zoug. Le président de la Ligue suisse, Ariste Rollier, adressa un salut de bienvenue à tous, et en particulier à nos invités, parmi lesquels se trouvaient M. Urs Dietschi, ancien conseiller d'Etat soleurois, président de la Commission fédérale de la nature et du patrimoine, les représentants de la Commission fédérale des monuments historiques, des membres des autorités du canton et de la ville de Zoug. Il signala avec joie la présence de notre doyen et membre d'honneur Ernest Leisi, de Frauenfeld, entré dans sa 92e année.

Considérant la profonde inquiétude des jeunes d'aujourd'hui, le président Rollier affirme que la grande majorité d'entre eux, tous ceux qui sont sincères et qui ont conscience de leurs responsabilités, ne sont plus satisfaits par la société qui, dominée par le confort, fascinée par la prospérité, néglige les biens spirituels. Elle refuse le matérialisme pratique, le culte du succès ou – en termes bibliques – du veau d'or.

Cette attitude n'est-elle pas précisément aussi celle du Heimatschutz? Jour après jour, année après année, nous luttons contre l'abandon des vraies valeurs, sacrifiées au profit économique ou au progrès technique. Certes nous savons que nous ne pouvons condamner en bloc économie et technique; mais nous contestons qu'au nom de ces puissances on détruisse sans choix et sans mesure nos sites historiques, les quartiers anciens de nos villes et nos monuments. Nous ne pouvons accep-

ter qu'on prive notre peuple de ce qui lui donne le sentiment de la *Heimat*, et que notre pays tombe au rang d'un terrain à exploiter.

Rappeler inlassablement au peuple suisse que celui qui crée du neuf porte une immense responsabilité, que l'ancien doit être respecté, telle est l'une des tâches essentielles du Heimatschutz.

Le président demande ensuite à l'assistance de se lever et d'observer un instant de silence à la mémoire de trois personnalités éminentes qui nous ont quittés au cours de l'année: Ernest Laur, longtemps secrétaire général de notre Ligue, Mlle Louise Witzig et l'ancien trésorier central, Louis Allamand.

### *Quatre affaires*

A l'ordre du jour, après le discours de M. Merz, vint l'approbation du rapport et des comptes annuels. Le secrétaire général Wettstein (lequel, de même que le président l'avait fait, résuma lui-même en français son exposé) mentionna quatre affaires qui sont au premier plan de nos préoccupations du moment: le contournement de Schlarigna (Celerina), au sujet duquel les deux ligues ont adressé un recours au Conseil fédéral contre la décision du Département fédéral de l'intérieur; le projet de lotissement et de construction «Schiller» à l'Urmiberg (voir *Heimatschutz* 1968 No 1), refusé d'abord par le Conseil d'Etat schwytzois et cependant en voie de réalisation ensuite d'un revirement incompréhensible de celui-ci; – à la Righi-Scheidegg, l'étude, en commun avec les propriétaires, d'une zone de protection sur la crête (en regard du cas douloureux de l'Urmiberg

un objet de satisfaction); – enfin le projet de restauration du couvent de Saint-Jean à Mustaïr (Grisons), monument carolingien d'importance européenne, qui sera l'objet noméro 1 de la vente de l'Ecu d'or 1969. Le texte d'une résolution relative au projet «Schiller» fut adopté à l'unanimité.

L'assemblée fut informée de la démission d'un membre du comité central, Mme Annemarie Hubacher-Constam, l'inspiratrice de l'exposition de la Saffa en 1958, et de l'élection de Mme Cordes-Meyer, architecte à Zoug.

#### *Membres d'honneur*

Elle acclama comme membres d'honneur trois hommes qui, à des titres divers, ont servi le Heimatshutz: l'architecte Max Kopp, directeur du bureau technique de la Ligue de 1944 à 1969, Léopold Gautier, pendant dix ans président de la section genevoise, rédacteur romand de la revue depuis 1958, ancien membre de la commission de l'Inventaire; Jurg Scherer, ancien président de la section de la Suisse centrale, principal auteur de la révision récente des statuts de la Ligue.

La séance terminée, les congressistes furent transportés en autocar sur les hauteurs d'où la vue s'étend du Righi jusqu'au loin par-delà les plaines argoviennes. La chapelle de Ste-Vérena, sur la route de pèlerinage d'Einsiedeln, nous fut présentée dans sa beauté rafraîchie par une restauration très soignée. La promenade s'acheva par une réception offerte par les autorités cantonales et communales dans une somptueuse demeure patricienne, le Zurlaubenhoft.

Au cours du repas, qui réunit près de 250 convives au casino, les productions des musiciens élèves du séminaire furent très applaudies. Puis le conseiller d'Etat, chef du département des travaux publics, Aloïs Hürlimann, parla en défenseur convaincu du paysage et du patrimoine artistique de son canton. Ce discours fut suivi d'un exposé très fouillé du *Denkmalpfleger* de Bâle-Ville, M. Fritz Lauber, consacré à la protection des quartiers anciens (*Ortsbilder*). Comme il n'est pas possible d'en donner ici l'analyse, nous comptons le faire dans un prochain numéro de notre revue.

#### *La seconde journée*

L'excursion du dimanche nous a menés d'abord en terre zuricoise. Dans l'ancienne église cistercienne de Cappel, fort belle, eut lieu un culte oecuménique; de beaux jeux d'orgue encadrèrent deux brèves prédications en allemand, suivie d'une

allocution en français de notre vice-président, l'abbé Crettol. Les cars revinrent sur territoire zougois, à Baar d'abord, puis dans la vallée d'Aegeri le long de son lac, moins connu que les autres de la Suisse centrale, mais non moins charmant. Le déjeuner excellent fut servi dans la cantine de fête du champ de bataille de Morgarten. Ainsi prit fin l'assemblée générale de 1969, parfaitement réussie malgré les difficultés que suscite à notre secrétariat central le nombre chaque année plus élevé des participants.

*E. Schwabe (adapté par Ld G.)*

*Photographies:* M. Burckhardt, Müstair (p. 50, 64 en haut); Otto Furter, Davos (p. 52, 55, 62 en bas, 68); Office nationale suisse du tourisme, Zurich (p. 53); Hans Steiner, St-Moritz (p. 56, 57); Commission fédérale des monuments historiques (p. 59, 60, 61); Comet, Zurich (p. 62 en haut); Willy Zeller, Zurich (p. 64 en bas à gauche); F. Notter, Wohlen (p. 64 en bas à droite, 66, 67 en haut à droite, 69); Archiv für Historische Kunstdenkmäler im Schweizerischen Landesmuseum, Zurich (p. 65); Ringier-Bilderdienst, Zurich (p. 67 en haut à gauche et en bas); E. Schwabe, Muri BE (p. 70, 71). – Dessin de l'Ecu d'or à la page 49: Carl Fischer, Herrliberg ZH.